

✱ **Prefacio de la Santísima Trinidad** ✱

CERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate adoratur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

EN VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la Majestad. La que alaban Angeles y Arcángeles, Querubines y Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

Regrese al Sanctus, en el ordinario

✱ **Comunión: Salmo 50, 21** ✱

ACCEPTABIS sacrificium iustitiæ, oblationes et holocausta, super altare tuum, Dómine.

ACCEPTARÁS el sacrificio de justicia, las ofrendas y los holocaustos sobre tu altar, oh Señor.

✱ **Poscomunión** ✱

QUÆSUMUS, Dómine Deus noster: ut, quos divinis reparare non desinis sacramentis, tuis non destitutas benignus auxiliis. Per Dóminum...

ROGÁMOSTE, Señor y Dios nuestro, que no prives jamás de tus auxilios a los que te dignas, benigno, reparar con tus divinos Sacramentos. Por nuestro Señor...



Cortesía Una Voce México
Disponible en: www.propria.org/espanol/

DROPIO DE LA MISA

DOMINGO DÉCIMO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS



Nô soy como este publicano

✱ **Introito: Salmo 54. 17, 18, 20 y 23** ✱

QUM clamárem a Dominum, exaudivit vocem meam ab his qui appropinquant mihi: et humiliávit eos qui est ante sæcula, et manet in ætérnum: iacta cogitatum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. Ps. 54, 2. Exáudi, Deus, orationem meam, et ne despéxeris deprecationem meam: inténde mihi, et exáudi me. V. Glória Patri...

HABIENDO llamado al Señor, escuchó mi voz contra los que me acosan; y los ha humillado el que existe antes de los siglos y dura eternamente; pon tu pensamiento en el Señor y El te sustentará. Salmo 54, 2. Oye, Señor, mis ruegos, y no desprecies mis plegarias; atiéndeme y escúchame. V. Gloria al Padre...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✱ **Oración o Colecta** ✱

DEUS, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manífestas: multiplica super nos misericórdiam tuam; ut ad tua promíssa currétes, cæléstium bonórum fácias esse consórtes. Per Dóminum...

DH Dios, que principalmente haces brillar tu omnipotencia perdonando y usando de clemencia, multiplica sobre nosotros tu misericordia; para que, corriendo tras de tus promesas, nos hagas participar de los bienes celestiales. Por nuestro Señor...

✱ **Epístola: I Corintios 12, 2-11** ✱

RATRES: Scitis quóniam cum gentes essétis, ad simulácra muta prout ducebámini eúntes. Ideo notum vobis fácio, quod nemo in Spíritu Dei loquens, dicit anáthema Iesu. Et nemo potest dicere, Dóminus Iesus, nisi in Spíritu Sancto. Divisiónes vero gratiárum sunt, idem autem Spíritus. Et divisiónes ministratiónum sunt, idem autem Dóminus. Et divisiónes operatiónum sunt, idem vero Deus, qui operátur ómnia in ómnibus. Unicuique autem datur manifestatió Spíritus ad utilitatem. Alii quidem per Spíritum datur sermo sapiéntiæ: álíi autem sermo sciéntiæ secúndum eúmdem Spíritum: álteri fides in eódem Spíritu: álíi grátia sanitátum in uno Spíritu: álíi operatió virtútum, álíi prophetía, álíi discretio spirítuum, álíi génera linguárum, álíi interpretatió sermónum. Hæc autem ómnia operátur unus atque idem Spíritus, dívicens singulis prout vult.

R. Deo grátias.

✱ **Gradual: Salmo 16, 8 y 2** ✱

QUSTÓDI me, Dómine, ut pupíllam óculi: sub umbra alárum tuárum prótege me. *V.* De vultu tuo iudícium meum pródeat: óculi tui vídeant æquitatem.

Allelúia, allelúia. *V.* *Ps. 64, 2.* Te decet hymnus, Deus, in Sion: et tibi reddétur votum in Ierúsalem. Allelúia.

HERMANOS: Bien sabéis ue cuando erais paganos, os ibais en pos de los ídolos mudos, según erais conducidos. Ahora, pues, yo os declaro, que ningún hombre que habla inspirado de Dios, maldice de Jesús. Ni nadie puede confesar que Jesús es el Señor, sino por moción del Espíritu Santo. Hay, sí, diversidad de dones espirituales, mas el Espíritu es uno mismo; hay también diversidad de ministerios, pero un solo Señor; hay asimismo diversidad de operaciones, mas el mismo Dios es el que obra en todos. Pero los dones visibles del Espíritu Santo, se dan a cada cual para la utilidad de la Iglesia. Así el uno recibe del Espíritu Santo el don de hablar con sabiduría; otro recibe del mismo Espíritu el don de hablar con mucha ciencia; a éste le da el mismo Espíritu fe extraordinaria; al otro la gracia de curaciones por el mismo Espíritu; a quién, el don de hacer milagros; a quién, el don de profecía; a éste, discreción de espíritus; a uno don de hablar varios idiomas; a otro, el de interpretar las palabras. Mas todas estas cosas las obra el mismo invisible Espíritu, repartiéndolas a cada cual según le place.

QUÁRDAME, Señor, como a la niña de tus ojos; al abrigo de tus alas ampárame. *V.* Vuestra boca falle en mi favor y vean tus ojos mi rectitud.

Aleluya, aleluya. *V.* *Salmo 64, 2.* A Ti, oh Dios, son debidos himnos de alabanza en Sión, y a Ti se ofrecerán votos en Jersualén. Aleluya.

✱ *Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam:*

✱ **Evangelio: Lucas 18, 9-14** ✱

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Iesus ad quosdam, qui in se confidebant tamquam iusti, et aspernábantur céteros, parábola istam: Duo hómines ascendérunt in templum ut orárent: unus Pharisæus et alter publicánus. Pharisæus stans, hæc apud se orábat: Deus, grátias ago tibi, quia non sum sicut céteri hóminum: raptóres, iniústi, adulteri: velut étiam hic publicánus. Ieiúno bis in Sábbato: décimas do ómnium quæ possídeo. Et publicánus a longe stans nolébat nec óculos ad cælum leváre: sed percutiébat pectus suum, dicens: Deus, propítius esto mihi peccatóri. Dico vobis: descéndit hic iustificátus in domum suam ab illo: quia omnis qui se exáltat, humiliábitur: et qui se humiliat, exaltábitur.

R. Laus tibi, Chríste.

Regrese al Credo, en el ordinario

✱ **Ofertorio: Salmo 24, 1-3** ✱

De te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam: neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te expéctant, non confundéntur.

TI, Señor, he levantado mi espíritu; Dios mío, en Ti confío, no quede yo avergonzado, ni se burlen de mí mis enemigos; porque nadie que espere en Ti será confundido.

✱ **Secreta** ✱

IBI, Dómine, sacrificia dicata reddántur: quæ sic ad honórem nóminis tui deferénda tribuísti, ut eádem remédia fieri nóstra præstáres. Per Dóminum...

TI, Señor, se debe rendir el tributo de estos sacrificios; Tú eres también el que nos permites ofrecerlos en honor de tu nombre, de modo que se conviertan en remedio de nuestras almas. Por nuestro Señor...

Continúe la lectura con el Prefacio al reverso